

# TỜ THÔNG BÁO VÀ THỎA THUẬN VỀ VIỆC CẤP DƯỠNG CHO CON/NGƯỜI PHỐI NGẦU VÀ CẤP DƯỠNG VỀ Y TẾ

## Những sự quy định về việc chuyển quyền và sự hợp tác

Quý vị phải chuyển cho Ty Xã Hội bất cứ các quyền nào quý vị có thể có trong việc nhận các khoản tiền trả về cấp dưỡng cho con hoặc người phối ngẫu trong khi quý vị đang hưởng Trợ Cấp Cho Các Gia Đình Có Con Em Nhỏ (Aid to Families with Dependent Children) (viết tắt là AFDC) và chuyển cho tiểu bang bất cứ các quyền nào quý vị có thể có về cấp dưỡng y tế trong khi quý vị đang hưởng trợ cấp Y Tế (Medi-Cal). Sự việc nhận một chi phiếu trợ cấp AFDC và/hoặc một thẻ Medi-Cal sẽ đương nhiên chuyển các quyền trong thời gian đã qua và trong hiện tại của tất cả những người mà quý vị hiện xin trợ cấp AFDC và/hoặc Medi-Cal cho họ. Khi quý vị yêu cầu, Ty Xã Hội sẽ cung cấp cho quý vị dữ kiện về số tiền cấp dưỡng mà (các) người cha/mẹ vắng mặt đã trả cho Ty Xã Hội.

### Quý vị phải hợp tác với Ty Xã Hội và Biện Lý Cuộc:

- Trong việc tìm biết về lý lịch và chỗ ở của bất kỳ người cha/mẹ vắng mặt nào trong hồ sơ của quý vị;
- Trong việc thiết lập phụ hệ của bất kỳ đứa trẻ nào trong hồ sơ của quý vị khi cần;
- Trong việc tiếp nhận bất cứ khoản cấp dưỡng về y tế nào do người cha/mẹ vắng mặt trả, và tiếp nhận các khoản tiền trả về cấp dưỡng cho con hay cho người phối ngẫu nếu quý vị hưởng trợ cấp AFDC ;
- Bằng cách trao lại cho biện lý cuộc bất cứ khoản cấp dưỡng về y tế nào trả cho quý vị vào hay sau ngày này; và bất cứ khoản tiền nào trả cho quý vị về cấp dưỡng cho con hay cho người phối ngẫu vào hay sau ngày này, nếu quý vị hưởng trợ cấp AFDC;
- Bằng cách thông báo cho Ty Xã Hội về sự bù đắp phí tổn y tế hoặc các khoản dịch vụ về y tế đã được người cha/mẹ vắng mặt trả vào hay sau ngày này.

### Quý vị phải thi hành khi được yêu cầu :

- Điền đầy đủ Bản Câu Hỏi về Vấn Đề Cấp Dưỡng Cho Con (Child Support Questionnaire) (mẫu CA 2.1).
- Điền đầy đủ một tờ khai chịu trách nhiệm trước pháp luật về tội khai man (mẫu CS 870). Khi quý vị ký tên vào mẫu này và quý vị không khai nộp tất cả các sự kiện hoặc đưa ra các dữ kiện sai lạc, quý vị có thể bị phạt và/hoặc phạt tù.
- Đồng ý hợp tác trong tiến trình buộc tuân hành việc cấp dưỡng hoặc nại ra nguyên nhân chính đáng để khước từ sự hợp tác.
- Trình diện tại Ty Xã Hội hoặc Văn Phòng Biện Lý Cuộc để ký tên vào các giấy tờ hoặc cung cấp các dữ kiện cần thiết.

### Những lợi ích của việc buộc tuân hành sự cấp dưỡng:

Sự hợp tác của quý vị có thể có lợi cho quý vị và cho con em (hay các con em) của quý vị, bởi vì sự tìm thấy và thiết lập được phụ hệ mang lại cho quý vị và con em (hay các con em) của quý vị những quyền lợi đối với các phúc lợi về an sinh xã hội, cựu chiến binh hoặc các phúc lợi khác trong tương lai. Biện Lý Cuộc sẽ tiếp tục giúp buộc tuân hành sự cấp dưỡng sau khi quý vị đã ra khỏi chương trình trợ cấp AFDC hoặc Medi-Cal, ngoại trừ khi quý vị xin với Biện Lý Cuộc ngưng việc này bằng văn bản.

### Quý vị được quyền:

- Nại ra nguyên nhân chính đáng khi quý vị có một lý do có thể chấp nhận được để khước từ hợp tác trong tiến trình buộc tuân hành việc cấp dưỡng. Nếu quý vị cảm thấy là sự hợp tác có thể sẽ không đem lại các lợi ích tốt nhất cho con em (hay các con em) của quý vị, quý vị có thể từ chối hợp tác và nại ra nguyên nhân chính đáng. Một sau của mẫu này có giải thích rõ hơn về quyền của quý vị trong việc nại ra nguyên nhân chính đáng. Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có thể có nguyên nhân chính đáng, hãy xin người thẩm định viên giải thích về quyền này trước khi quý vị ký tên vào bên dưới đây.
- Chứng tỏ là quý vị có hợp tác bằng cách điền và ký tên vào một tờ khai chịu trách nhiệm trước pháp luật về tội khai man (mẫu CS 870) là quý vị hiện đã kê khai đầy đủ các sự kiện mà quý vị biết được về người (hay các người) cha/mẹ vắng mặt.

### Hình phạt áp dụng:

Nếu quý vị khước từ việc chuyển các quyền lợi về cấp dưỡng, nếu quý vị khước từ hay không trao lại cho Ty Xã Hội bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng nào mà người (hay các người) cha/mẹ vắng mặt trả cho quý vị, hoặc nếu quý vị từ chối hợp tác trong tiến trình buộc tuân hành sự cấp dưỡng mà không có nguyên nhân chính đáng, các điều sau đây sẽ được áp dụng.

Nếu quý vị là một người xin hay nhận trợ cấp AFDC:

- Quý vị sẽ không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp AFDC, nhưng con em (hay các con em) của quý vị có thể vẫn hội đủ điều kiện. Tiền trợ cấp của chúng sẽ được giao cho một người gọi là người nhận tiền bảo hộ, người này sẽ trả các chi phí về nuôi dưỡng của đứa trẻ (hay các đứa trẻ), và
- Hồ sơ của quý vị sẽ được chuyển cho Biện Lý Cuộc.
- Quý vị sẽ không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp Medi-Cal, nhưng con em (hay các con em) của quý vị có thể vẫn hội đủ điều kiện.

Nếu quý vị là một người chỉ xin hay nhận trợ cấp Medi-Cal không thôi (Medi-Cal Only):

- Quý vị sẽ không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp Medi-Cal, nhưng con em (hay các con em) của quý vị có thể vẫn hội đủ điều kiện.

### Sự thỏa thuận:

- Tôi đồng ý hợp tác với Ty Xã Hội và Biện Lý Cuộc như đã định rõ ở trên.
- Tôi nại ra nguyên nhân chính đáng và từ chối hợp tác vào lúc này.
- Tôi khước từ việc chuyển các quyền về cấp dưỡng con/người phối ngẫu (đối với trợ cấp AFDC).
- Tôi khước từ việc chuyển các quyền cấp dưỡng về y tế (đối với các hồ sơ trợ cấp AFDC và Medi-Cal).

Tôi hiểu rõ về các quyền và trách nhiệm của tôi như đã được mô tả ở trên, kể cả điều kiện tất yếu là tôi phải chuyển các quyền về cấp dưỡng cho Ty Xã Hội. Tôi

Chữ ký của người xin hay người nhận trợ cấp

Ngày ký

I certify that I have notified the applicant or recipient of his or her rights and responsibilities by means of this notice and verbally as needed.

Eligibility Worker's Signature

Eligibility Worker Number

Date

# QUYỀN ĐƯỢC NẠI RA NGUYÊN NHÂN CHÍNH ĐÁNG CỦA QUÝ VỊ

## Những lý do sau đây là những lý do duy nhất để nại ra nguyên nhân chính đáng

- Việc hợp tác có thể đem lại sự nguy hại nghiêm trọng về thể xác cho con em (hay các con em);
- Việc hợp tác có thể đem lại sự nguy hại nghiêm trọng về tinh thần cho con em (hay các con em);
- Việc hợp tác có thể đem lại sự nguy hại về thể xác cho quý vị mà sự nguy hại đó thật nghiêm trọng đến độ làm giảm khả năng của quý vị trong việc chăm sóc cho con em (hay các con em) một cách thích đáng;
- Việc hợp tác có thể đem lại sự nguy hại về tinh thần cho quý vị mà sự nguy hại đó thật nghiêm trọng đến độ làm giảm khả năng của quý vị trong việc chăm sóc cho con em (hay các con em) một cách thích đáng;
- Con em (hay các con em) đã thụ thai do sự loạn luân hoặc do bị cưỡng bức;
- Đang tiến hành các thủ tục ở tòa án về việc cho con em (hay các con em) làm con nuôi; hoặc
- Quý vị hiện đang sinh hoạt với một cơ quan xã hội để được giúp trong việc quyết định có nên cho con em (hay các con em) làm con nuôi không, và các buổi hội ý hướng dẫn diễn tiến ra chưa quá ba tháng.

## Cách thức để nại ra nguyên nhân chính đáng

Nếu quý vị muốn nại ra nguyên nhân chính đáng, quý vị phải báo cho nhân viên thẩm định của quý vị biết. Quý vị có thể làm điều này bất cứ khi nào quý vị tin rằng quý vị có nguyên nhân chính đáng để không hợp tác. Quý vị đồng thời cũng phải điền và ký tên vào một mẫu nại ra nguyên nhân chính đáng mà nhân viên thẩm định sẽ đưa cho quý vị.

Nếu quý vị nại ra nguyên nhân chính đáng quý vị phải:

- Nộp cho Ty Xã Hội bằng chứng cần có để quyết định xem quý vị có nguyên nhân chính đáng trong việc khước từ hợp tác không. (Nếu lý do của việc nại ra nguyên nhân chính đáng là do quý vị sợ bị nguy hại về thể xác và không thể nào kiểm được bằng chứng, Ty Xã Hội vẫn có thể đưa ra quyết định về một nguyên nhân chính đáng sau khi thẩm tra việc nại ra nguyên nhân của quý vị.)
- Nộp bằng chứng cần thiết trong vòng 20 ngày kể từ khi nại ra nguyên nhân chính đáng. Ty Xã Hội sẽ chỉ chấp nhận cho quý vị thêm thời gian khi Ty Xã Hội thấy rằng việc thu thập bằng chứng cần phải có một thời gian trên 20 ngày.

## Bằng chứng có thể chấp nhận được là bằng chứng gì?

Sau đây là những thí dụ về các bằng chứng có thể chấp nhận được mà Ty Xã Hội có thể sử dụng để quyết định là có nguyên nhân chính đáng. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ trong việc xin một bản của bất kỳ một trong các tài liệu này, nhân viên thẩm định có thể giúp cho quý vị.

- Các giấy khai sanh, hoặc các hồ sơ về y tế hay hồ sơ buộc tuân hành pháp luật có nêu rõ là đứa trẻ đã thụ thai do sự loạn luân hoặc do bị cưỡng bức;
- Các tài liệu của tòa án hay các giấy tờ hồ sơ khác có nêu rõ là các thủ tục về cho nhận con nuôi đang chờ xét tại tòa;
- Các giấy tờ hồ sơ có nêu rõ là người cha/mẹ vắng mặt hoặc người được khẳng định là cha có thể gây ra sự nguy hại về thể xác hay tâm thần cho quý vị hoặc cho con em (hay các con em) của quý vị;
- Các hồ sơ y tế có nêu rõ về tình trạng tinh thần trong quá khứ cùng tình trạng sức khỏe trong hiện tại của quý vị hoặc con em (hay các con em) của quý vị; hoặc các giấy tờ chứng nhận của các nhà chuyên khoa về sức khỏe tâm thần đã chẩn đoán hay dự đoán về sức khỏe tinh thần của quý vị hoặc con em (hay các con em) của quý vị.
- Giấy chứng nhận của một cơ quan xã hội xác định là quý vị hiện đang được giúp đỡ trong việc quyết định có nên cho con em làm con nuôi hay không; và,
- Các tờ khai có tuyên thệ của những người biết rõ về các tình trạng của nguyên nhân chính đáng mà quý vị nại ra. Những người này có thể là bạn hữu, hàng xóm, tu sĩ, giáo sĩ, các cán sự xã hội và những người khác.

## Ty Xã Hội quyết định về việc nại ra nguyên nhân của quý vị

Ty Xã Hội sẽ:

- Căn cứ vào bằng chứng do quý vị nộp để quyết định về việc nại ra nguyên nhân của quý vị, hoặc
- Tiến hành một cuộc thẩm tra để xác minh và quyết định về việc nại ra nguyên nhân của quý vị. (Quý vị có thể được yêu cầu phải khai nộp các dữ kiện như tên họ và địa chỉ của người cha/mẹ vắng mặt hay của người được khẳng định là người cha. Ty Xã Hội sẽ chỉ tiếp xúc với người cha/mẹ vắng mặt hay người được khẳng định là người cha sau khi đã thông báo cho quý vị biết trước.)

## Sự tham gia của Biện Lý Cuộc

Biện Lý Cuộc có thể duyệt xét lại về các điều nhận định và về căn bản làm nền tảng cho việc quyết định về một nguyên nhân chính đáng của Ty Xã Hội trong trường hợp của quý vị. Nếu quý vị xin một buổi thụ lý xét về vấn đề nguyên nhân chính đáng, Biện Lý Cuộc có thể tham gia buổi thụ lý đó.

Nếu Ty Xã Hội quyết định là quý vị có nguyên nhân chính đáng để không hợp tác, Biện Lý Cuộc có thể sẽ chỉ tìm cách thiết lập phụ hệ hoặc thu góp tiền cấp dưỡng khi mà Ty Xã Hội xác định là việc này có thể thực hiện được mà không gây nguy hại cho quý vị hoặc cho con em (hay các con em) của quý vị. Nếu không có sự thông báo trước cho quý vị thì việc làm này sẽ không được thực hiện.

Biện Lý Cuộc sẽ không xúc tiến các biện pháp buộc tuân hành việc cấp dưỡng con cho đến khi nào Ty Xã Hội đưa ra quyết định chung cuộc liên quan tới việc nại ra nguyên nhân chính đáng của quý vị.